

# Studentenschaft und studentische Selbstverwaltung

Nach Artikel 91 des Universitätsstatuts und laut Statut der Studentenschaft Artikel 1 gehören alle ordnungsgemäß immatrikulierten Studierenden der Universität des Saarlandes der Studentenschaft an. Die Studentenschaft hat sich selbst ihr eigenes Statut gegeben, das durch den Verwaltungsrat und den Herrn Minister für Kultus, Unterricht und Volksbildung genehmigt ist. Das Statut regelt die studentische Selbstverwaltung.

Die Organe der Studentenschaft sind:

Die Vollversammlung der Studentenschaft

Der Präsident der Studentenschaft

Das studentische Komitee

Das studentische Büro

Das studentische Ehrengericht

Der studentische Senat

Der Präsident der Studentenschaft ist der vom studentischen Komitee gewählte und von der Vollversammlung bestätigte Vertreter der Studentenschaft.

Das studentische Komitee ist die von den Angehörigen der Studentenschaft innerhalb ihrer Fakultäten gewählte Vertretung.

Das Büro der Studentenschaft besteht aus dem Auslandsamt und 9 Referaten, die vom Präsidenten der Studentenschaft mit Bestätigung des Komitees besetzt werden.

Das studentische Ehrengericht hat die Aufgabe, Ehrenstreitigkeiten zwischen Angehörigen der Studentenschaft zu schlichten, sowie gegen Schädigung des Ansehens der Studentenschaft und gegen Verstöße gegen die in dieser Verfassung niedergelegten Grundsätze vorzugehen und diese zu ahnden.

Der Vorsitzende des Ehrengerichts ist ein Student der Rechte. Ferner gehören dem Ehrengericht an: der 1. Beisitzer als Vertreter des Vorsitzenden und drei weitere Beisitzer.

Der Senat der Studentenschaft wahrt die Kontinuität der studentischen Selbstverwaltung und steht der amtierenden studentischen Vertretung beratend zur Seite.

Die studentische Vertretung wird jeweils auf ein Jahr gewählt.

Die Organe der Studentenschaft in der Öffentlichkeit sind:

- a) eine Rundfunksendung, genannt „Universität“,
- b) ein Mitteilungsblatt, genannt „Studiosus“.

Das Büro der Studentenschaft befindet sich in der Mensa der Universität, 1. Stock (Apparat 964)

# L'Association des Etudiants et l'organisation autonome estudiantine

D'après l'article 91 des statuts de l'Université de la Sarre et conformément à l'article 1 des statuts de l'Association des Etudiants tous les étudiants régulièrement inscrits à l'Université sont membres de l'Association des Etudiants. L'Association des Etudiants s'est fixée elle-même ses statuts qui ont été approuvés par le Conseil d'Administration et par Monsieur le Ministre des Cultes, de l'Enseignement et de l'Education publique. Les statuts fixent les droits et les devoirs de l'organisation autonome estudiantine.

Les organes de l'Association des Etudiants sont :

- l'Assemblée plénière des Etudiants,
- le Président de l'Association des Etudiants,
- le Comité des Etudiants,
- le Bureau des Etudiants,
- le Tribunal d'Honneur des Etudiants,
- le Sénat des Etudiants.

Le Président de l'Association des Etudiants est le représentant élu par les membres du Comité des Etudiants et approuvé par l'Assemblée plénière.

Le Comité comprend les représentants des Etudiants élus par les membres de l'Association des Etudiants dans chaque Faculté.

Le Bureau de l'Association des Etudiants comprend le service des relations avec l'étranger et 9 rapporteurs qui sont choisis par le Président de l'Association et approuvés par le Comité.

Le Tribunal d'Honneur des Etudiants est chargé de régler les différents survenus entre des membres de l'Association des Etudiants, de prendre les mesures nécessaires contre toute atteinte à la réputation de l'Association des Etudiants et contre toute infraction aux principes énoncés dans ses statuts.

Un étudiant en droit est Président du Tribunal d'Honneur qui comprend en outre le 1<sup>er</sup> juge assesseur en tant que président-suppléant, et 5 autres assesseurs.

Le Sénat assure la continuité de l'organisation autonome estudiantine et conseille les représentants de l'Association des Etudiants.

Les représentants des étudiants sont élus pour une année.

L'Association des Etudiants participe à la vie publique

- a) par l'émission radiophonique "Universitas",
- b) par un bulletin intitulé "Studiosus".

Le Bureau de l'Association des Etudiants se trouve au Foyer des Etudiants, Sarrebruck, restaurant universitaire, 1<sup>er</sup> étage (App. 964).